

グローバルQA監査、ベンダー監査、欧米当局査察の合計通訳回数70回を超える経験からベストプラクティスを紹介
 欧米当局査察で頻出する英語表現やホットピックを査察官から聞いた定義に基づいて解説



例文で解説するGMP文書や 海外当局査察で頻出する英語表現 ≪英訳文書の中でNGな訳し方とうまい訳し方の例≫

～欧米当局査察官が好む表現や誤解無く伝わる表現～



日時	2019年2月21日(木) 10:30～16:30	会場	東京・品川区大井町 きゅりあん 5F 第3講習室
受講料	48,600円 ⇒S&T会員 46,170円 ※S&T会員(郵送DM案内あるいはE-mail案内を希望される方)は価格が5%OFFになります。 (定価: 本体45,000円+税3,600円 会員: 本体42,750円+税3,420円)		資料・昼食付



講師 シミックホールディングス(株) 人財部 シニアインタープリター
 シミックファーマサイエンス(株) 信頼性保証本部 薬事スタッフ(通訳担当) 西手 夕香里 氏



趣旨 欧米当局査察で頻出する英語表現やホットピックを査察官から聞いた定義に基づいて解説すると共に、査察官が好む表現や誤解無く伝わる表現を紹介します。また、手順書等の英訳において、どうしたら英語らしい表現になるのかを例文で解説します。



- | | |
|---|---|
| <p>1. 査察で頻出する英語表現やホットピックの解説
 (専門用語の日本語、英語対比)</p> <p>1) 検体の管理
 accountability log
 chain of custody</p> <p>2) 設備機器の管理
 system inventory
 periodic review</p> <p>3) 教育訓練
 individual binder
 CV/JD
 curriculum</p> <p>4) 微生物関連
 bioburden reduction
 sporidical
 environmental isolates
 standard isolates
 prescribed contact time and saturation
 VHP</p> | <p>5) データインテグリティ
 unique ID& password
 roles and privileges
 segregation of duties
 software configuration</p> <p>6) 不純物
 EI
 FOI
 catalysts</p> <p>2. GMP文書の英訳例と解説</p> <p>3. 査察への備え
 (英訳が必要な基準書・手順書、査察対応のベストプラ紹介)</p> <p>1) 日本独自の管理方法などをどのように伝えたらよいか
 2) 査察時トラブルと解決法
 3) 通訳を通して当局と適切に意思疎通するためのテクニック</p> <p>□質疑応答・名刺交換□</p> |
|---|---|

■2名同時申込みで1名分無料■
 (1名あたり定価半額の24,300円)

※2名様ともS&T会員登録をしていただいた場合に限りです。 ※他の割引は併用できません。
 ※同一法人内(グループ会社でも可)による2名同時申込みのみ適用いたします。
 ※3名様以上のお申込みの場合、左記1名あたりの金額で受講できます。
 ※受講券、請求書は、代表者にご郵送いたします。
 ※請求書および領収書は1名様ごとに発行可能です。(通信欄に「請求書1名ごと発行」と記入ください。)

※講師、プログラムの内容が変更になる場合もございます。最新の情報はHPにてご確認ください。 ※申込用紙が複数枚必要な場合等は、本用紙をコピーしてお使いください。

セミナー申込用紙 C190201 (GMP英語表現) P

会社名 団体名			
部署			
役職	〒		
ふりがな	住所		
氏名			
TEL	FAX		
E-mail	※申込みに関する連絡に使用するため、可能な限りご記入ください。		

※太枠の中をご記入下さい。 ※□にチェックをご記入ください。
 ※E-mailアドレスまたはFAX番号を必ずご記入下さい。

<p>今後のご案内</p> <p><input type="checkbox"/> E-mail希望・登録済み } S&T会員価格を <input type="checkbox"/> 郵送希望・登録済み } 適用いたします。 <input type="checkbox"/> 希望しない } (E-mailアドレス必須)</p>	
<p>お支払方法</p> <p><input type="checkbox"/> 銀行振込 (振込予定日 月 日) <input type="checkbox"/> 当日現金払い</p>	
<p>通信欄</p>	

●受講料について
 「2名同時申込みで1名分無料」については上記の注意事項をお読みください。
 ●お申込みについて
 申込用紙に必要事項をご記入のうえ、FAXでお申込みください。
 また、当社ホームページからでもお申込みいただけます。
 お申込みを確認次第、請求書・受講券・会場案内図をお送りします。
 ●お支払いについて
 受講料は、銀行振込(原則として開催日まで)、もしくは当日現金にてお支払いください。
 銀行振込の場合、原則として領収書の発行はいたしません。
 振込手数料はお客様がご負担ください。

●個人情報の取り扱いについて
 ご記入いただいた個人情報は、事務連絡・発送の他、情報案内等に使用いたします。
 詳しくはホームページをご覧ください。
 ●キャンセル規定
 開催日から逆算(営業日・土日・祝祭日等を除く)いたしまして、
 ・開催7日前以前のキャンセル: キャンセル料はいただきません。
 ・開催3～6日前でのキャンセル: 受講料の70%
 ・開催当日～2日前でのキャンセル・欠席: 受講料の100%
 ※ご注意※ 参加者が最少催行人数に達しない場合など、事情により中止になる場合がございます。

S&T サイエンス & テクノロジー
 研究・技術・事業開発のためのセミナー/書籍
 サイエンス&テクノロジー株式会社
 TEL 03-5733-4188 FAX 03-5733-4187
 〒105-0013
 東京都港区浜松町1-2-12 浜松町F-1ビル7F
<http://www.science-t.com>